

PROGRAMMA DEL CORSO DI LINGUA E TRADUZIONE - CINESE 1

SETTORE SCIENTIFICO

CFU

9

RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI

Conoscenza e capacità di comprensione

Lo studente svilupperà conoscenze circa le strutture morfosintattiche della lingua cinese, acquisirà elementi di fonetica e sarà in grado di capire gli elementi principali di un discorso orale, chiaro, in lingua standard su argomenti usuali, affrontati durante lo studio. Saprà inoltre riconoscere circa 400 caratteri cinesi ed i principi formativi dei caratteri nella variante semplificata, in uso nella Repubblica Popolare Cinese.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Lo studente sarà in grado di utilizzare il sistema ufficiale di trascrizione pinyin, scrivere circa 300 caratteri cinesi in uso nella Repubblica Popolare Cinese, nonché leggere semplici dialoghi e brevi testi descrittivi e narrativi.

Autonomia di giudizio

Lo studente dimostrerà di saper orientarsi autonomamente nella lettura e nell'interpretazione dei contenuti di un testo in lingua cinese, di riconoscerne le peculiarità linguistiche e di saper altresì individuare le principali strategie comunicative utilizzate dall'autore.

Abilità comunicative

Grazie all'esposizione, al materiale didattico, nonché all'ascolto delle videolezioni e allo svolgimento degli esercizi proposti, lo studente sarà in grado di gestire le abilità di ascolto, lettura e produzione scritta e orale, utilizzando un lessico specialistico appropriato al dominio di studio.

Capacità di apprendimento

Alla fine del corso, lo studente avrà gli strumenti necessari, dal punto di vista teorico e pratico, per comprendere, analizzare e valutare testi di diversa tipologia.

PROGRAMMA DIDATTICO (PER MACRO AREE + NUMERO LEZIONI PREVISTE)

/**/

1. La scrittura, il sistema vocalico, consonantico e tonale del cinese (lezioni previste n. 3)

2. Elementi di morfologia nominale (lezioni previste n. 3)
3. La quantificazione: numerali, classificatori e pseudoclassificatori (lezioni previste n. 3)
4. Pronomi personali, dimostrativi e sostituti interrogativi (lezioni previste n. 3)
5. Il contrasto plurale/singolare (lezioni previste n. 3)
6. La particella strutturale *de* e il sintagma nominale (lezioni previste n. 3)
7. La *deissi* temporale (lezioni previste n. 3)
8. Tipologie verbali: copula, verbi di esistenza, attività e verbi di moto (lezioni previste n. 3)
9. La determinazione verbale; diverse forme di negazione (lezioni previste n. 3)
10. Le particelle finali (lezioni previste n. 3)
11. La frase affermativa, negativa e interrogativa (lezioni previste n. 3)
12. I verbi aggettivali (lezioni previste n. 3)
13. Il sintagma preposizionale (lezioni previste n. 3)
14. L'ordine dei costituenti della frase (lezioni previste n. 3)
15. Strutture tema e commento (lezioni previste n. 3)
16. Le costruzioni di verbi in serie (lezioni previste n. 3)
17. Il/le frasale e il/le aspettivo (lezioni previste n. 3)
18. Verbi modali di possibilità, volizione e necessità (lezioni previste n. 3)

MODALITÀ DI ISCRIZIONE E DI GESTIONE DEI RAPPORTI CON GLI STUDENTI

L'iscrizione ed i rapporti con gli studenti sono gestiti mediante la piattaforma informatica che permette l'iscrizione ai corsi, la fruizione delle lezioni, la partecipazione a forum e tutoraggi, il download del materiale didattico e la comunicazione con il docente. Un tutor assisterà gli studenti nello svolgimento di queste attività.

Attività di didattica erogativa (DE)

54 Videolezioni + 54 test di autovalutazione

Impegno totale stimato: 54 ore

Attività di didattica interattiva (DI)

Redazione di un elaborato

Partecipazione a una web conference

Svolgimento delle prove in itinere con feedback

Svolgimento della simulazione del test finale

Totale 9 ore

Attività di autoapprendimento

162 ore per lo studio individuale

Libro di riferimento

Dispense del docente

MODALITÀ DI RACCORDO CON ALTRI INSEGNAMENTI (INDICARE LE MODALITÀ E GLI INSEGNAMENTI CON I QUALI SARÀ NECESSARIO RACCORDARSI)

Nessun raccordo

Modalità di esame ed eventuali verifiche di profitto in itinere

L'esame può essere sostenuto sia in forma scritta che in forma orale.

L'esame orale consiste in un colloquio nel corso del quale il docente formula di solito tre domande. L'esame scritto consiste nello svolgimento di un test con 31 domande. Per ogni domanda lo studente deve scegliere una di 4 possibili risposte. Solo una risposta è corretta.

Sia le domande orali che le domande scritte sono formulate per valutare sia il grado di comprensione delle nozioni teoriche sia la capacità di ragionare utilizzando tali nozioni. Le domande sulle nozioni teoriche consentiranno di valutare il livello di comprensione. Le domande che richiedono l'elaborazione di un ragionamento consentiranno di valutare il livello di competenza e l'autonomia di giudizio maturati dallo studente.

Le abilità di comunicazione e la capacità di apprendimento saranno valutate attraverso le interazioni dirette tra docente e studente che avranno luogo durante la fruizione del corso (videoconferenze ed elaborati proposti dal docente).

OBIETTIVI FORMATIVI PER IL RAGGIUNGIMENTO DEI RISULTATI DI APPRENDIMENTO PREVISTI

Il corso mira a indirizzare gli studenti verso una conoscenza approfondita delle tipologie testuali, lessicali ed espressive della lingua cinese scritta, fornendo loro competenze di analisi linguistica e traduttologica, ed introducendoli alla traduzione dal cinese all'italiano e dall'italiano al cinese.

Lo studente acquisirà familiarità con strutture sintattiche ed espressioni di uso comune del cinese specialistico (scientifico, commerciale, legale ecc.) e sarà in grado di comprendere e tradurre testi inerenti ai vari settori.